En el mixe de Totontepec y algunos otros pueblos del nucleo villalteco se agrega al verbo principal la partícula *ani*, como:

mouhk-ani, estar acedo.
kash-ani, estar plantado, etc.

Partículas modificativas. En el mixe hay afijos que modifican las funciones gramaticales del verbo, como son las siguientes:

kuhk, se antepone al verbo para expresar la forma de gerundio, como:

kuhk nkapsh, estoy hablando.
kuhk mkapsh, estás hablando, etc.

ok, sufijo que expresa el fín, como:

kapsh-ok, para hablar.
kai-ok, para comer.

pa, sufijo que indica los llamados gerundios de acusativo, como:

kapsh-pa, á hablar.
tok-pa, á vender.

na, **nua** expresan la frecuencia, como:

min-na, volver á venir.
kapsh-nua, volver á hablar.

Preposiciones. Las palabras de relación se posponen á la palabra que rigen. Las principales son:

akuik, entre.
akuukap, en, entre.
am, höm, huin, en.
hotm, hoip, dentro.
huinkon, cerca, etc.

CAPITULO TRIGESIMO SEGUNDO.

El zoque y sus relaciones con el mixe. Alfabeto. Sílabas. Monosílabos. Formación de las palabras.

Alfabeto. El alfabeto zoque reconoce los sonidos siguientes:

Vocales: *a, e i, o, u*, que se pronuncian lo mismo que en castellano; y *ia, ae, ö, eo, ö, eu, ë*. Estas vocales equivalen á las del mixe *ö, ë, ï, ü*.

Consonantes: *b*, modificación de *p*; *d*, modificación de *t*; g, modificación de *k*; *h*, aspirada, *m, n, p, s, t, y, sh, tz, ñ*, modificación de *ni*. Estas consonantes son las mismas del mixe y como ellas sufren las modificaciones siguientes:

p después de *n* y *ng*, se conmuta en *b*.
t se conmuta en *d* después de *n* y *ng*.
ni se conmuta en *ñ*.
tz en *ch*.
ts en *sh* después de *s*.

Sílabas. La composición de las sílabas es como en mixe:

1° De una ó más vocales, como:
aa, barco.
a-sha. canoa.

2° De vocal y consonante, como:
it, estar.
ok, beber.
ut, torcer.

3° De consonante y una ó más vocales, como:
kae, doloroso.
koe, dedo.
ka, morirse.

4° De consonante vocal y consonante, como:

kang, ir.
koks, roncar.
kap, cargar.

Monosílabos. La mayor parte de los monosílabos del zoque corresponden á los del mixe. Debe advertirse que las gramàticas y vocabularios del zoque dan á conocer el verbo acompañado del sufijo *ba* ó *pa*, como:

kouok-pa, despreciar.
kek-pa, envolver.
pun-ba, nadar, etc.

y el adjetivo con *pue;* por esto, en dichas obras aparecen pocos monosílabos, debiendo serlo muchas de las palabras de dos sílabas que en ellas constan. Los principales monosílabos del zoque son los siguientes:

aa, barco. ||*as*, untar. ||*as*, arar.
bat, *pat*, encontrar.
deng, tragar.
eeng, valle. || *eng*, dormir. || *etz*, bañar.
kaa, pié. || *kak*, cambiar.|| *kùe*, doloroso.|| *koe*, dedo.|| *ka*, morirse. || *kang*, ir. ||*kang*, hasta.|| *kap*, cargar.|| *koa*, pecado. || *kok*, camiar. || *kom*, columna.|| *ku*, precidir. ||*kuk*, vulgar. || *kui*, percha.|| *kui*, palo. || *kutz*, herir. || *kut*, formar parte.
hak, cortar. || *hak*, condenar. || *hai*, escribir. || *hai*, hoja. *han*, acordarse. || *hang*, estar tendido. || *hatz*, fiar. || *hatz*, condenar. || *he*, dejar. || *heõ*, sí. ||*hek*, morir. || *hek*, aliento. *hei*, derramar. || *hei*, llorar. || *hei*, colgar. || *hem*, mecer. *hem*, apagar. || *hen*, bajar. || *hetz*. vomitar. || *hing*, con.||*hit*. freir. || *hai*, girar. ||*hon*, aflojarse. ||*hon*, pájaro. || *hos*, maguey.|| *huk*, tragar. || *huek*, aserrar. || *huip*, al rededor.||*hui*. comprar. || *hum*, hundirse.|| *huui*, carbón.
it, ser, estar.
ma, mismo.|| *maa*, mercado.|| *maik*, pertenecer. ||*mang*,

aplastar, || *matz*, arrepentirse.|| *mea*, estanque.|| *metz*, buscar.|| *metz*, cazar. || *miks*, deshacer. || *mok*, tomar. || *mokt*, maíz.|| *mot*, mezclar || *muk*, hambre.||*mueks*, abominar.|| *hu*, tocar la música.|| *muet*, enviar.|| *muek*, ordeñar.|| *muetz*, inclinar.|| *muek*, rocío.|| *mun*, urdir tela.|| *mus*, saber.
na, agua.|| *naa*, acordar.|| *nakts*, cortar. || *nai*, nacer las plantas.|| *nai*, cerca.|| *nam*, decir.|| *nas*, tierra.|| *natz*, temer. *nea*, aplicarse.|| *neks*, pegarse.|| *nei*, nombre. || *nem*, llamar. *neng*, reunirse.|| *nip*, sembrar. || *noa*, vela.|| *nos*, anidar.||*not*. herir,|| *not*, enloquecerse.|| *notz*, batir.|| *not*, errar.|| *notz*, tapar.|| *nuk*, agarrar.|| *nuks*, prestar.|| *num*, ocultar.
ok, beber.|| *oi*, pesar.|| *om*, gustar.
paak, dulce. || *paa*, yerva.|| *pak*, río. || *paks*, estar sentado.|| *pak*, hígado. || *keks*, jugar á la pelota. || *putz*, piojo. *piks*, hilar.|| *ping*, encontrar.|| *pit*, liar.|| *pok*, vaso. || *poks*, sentarse.|| *kok*, maldecir.|| *pon*, cansarse. || *poos*, huayaba. *pot*, moler.|| *puks*, sudar.|| *puen*, hombre. || *puen*, gemir. *puek*, recibir.|| *puek*, pelo.|| *puh*, pepita. || *pung*, hervir. *pun*, nadar.|| *put*, salir.|| *putz*, podrirse.
saks, freir.|| *sek*, frijoles.|| *setz*, cosechar.|| *sik*, burlarse. *sos*, coser || *suk*, besar.
taks, alisar.|| *tak*, tejer.|| *taek*, ayer.|| *tah*, esculpir.|| *tam*, enano. || *tek*, casa || *teks*, tallar || *tztz*, diente,|| *tia*, algo. *oks*, romperse.|| *tok*, extender. || *toh*, envejecerse. || *toi*, escoger.|| *totz*, lengua.|| *tung*, camino.
tza, piedra,|| *tzak*, tener verguenza.|| *tzai*, cuerda.|| *tzam*, retoñar.|| *tzan*, gusano.|| *tza*, pegar,|| *tzek*, vientre.|| *tzem*, cargar, || *tzin*, ocote.|| *tzitz*, romper. || *tzoi*, remedio. || *tzu*, noche.
yai, tardarse.|| *pam*, vestirse.|| *yek*, negro.|| *yen*, crecer. *yem*, señalar.|| *yen*, soplar.|| *yoks*, saltar.|| *yuk*, hambre.
uak, pedir.|| *uai*, cabello.||*ueh*, gritar.||*uin*, cara.|| *uk*, tragar.

Formación de las palabras. El zoque sigue el mismo procedimiento que el mixe en la formación de las palabras. En el mixe las palabras han perdido letras, y muchas voces que en zoque apa-

recen de dos ó más sílabas en aquella son de una, como:

mixe.	zoque.
hom,	*ho-ma*, adentro.
pôtz,	*putz-a*, amarillo.
tzoi,	*tzu-mak*, á noche,
hui,	*uin-a*, antes.
ya,	*ye-na*, aquí.
mootz,	*mo-te*, barro.
poop,	*poopo*, blanco.
au,	*ang*, boca.
ak,	*na-ka*, cáscara.
nap,	*nang-bat*, cocear.
koi,	*ko-ya*, conejo, etc.

Las partículas formativas que en ambas lenguas se corresponden son:

ya, zoque y **yak** mixe para formar verbos activos y compulsivos:

ya-ka, matar.
ya-yesei, ennegrecer.

pa, ba, para formar los verbales, como:
hui-pa, comprador.
pit-pa, ligador.

tek, para formar los nombres de lugar, como:
nenk-tek, lugar de reunión.
nip-tek, lugar de sembrar, etc.

CAPITULO TRIGESIMO TERCERO.

Categorías gramaticales. Artículo. Género. Número. Caso. Adjetivo. Numerales. Pronombres. Posesivos. Conjugación del verbo.

Artículo. El P. José M. Sanches en su gramática zoque, al hablar de las partes del discurso atribuye á dicha lengua el artículo. Y al efecto dice: ¿Cuántas clases de artículos hay? Dos: terminantes y especificativos, que son: *ei* y *te*; y otros indeterminantes, porque no determinan la cosa individual, vgr.: un hombre, *tumo jaya*; dos puercos, *metzang yoya*; en donde no se determina quienes son." De la Grasserie en su obra Lengua zoque y Lengua mixe, pág. 300, al hacer el extracto de la gramática del Presbítero Sanches, acepta la teoría de este autor. El zoque y el mixe hablados en el Estado de Oaxaca carecen de artículo en el sentido propio de la palabra y con las mismas funciones gramaticales que tiene en la mayor parte de las lenguas indo-europeas. Se nota, desde luego, que Sanchez confunde las funciones del artículo con las de los adjetivos determinativos y por eso considera como artículo la palabra *metzang* que es el numeral dos.

Género. Como en mixe el masculino se expresa con la palabra *haya*, hombre; y el femenino con *yomo* que significa mujer, como:

haya-tui, perro.
yomo-tui, perra.

Número. El plural se expresa por medio de los sufijos *pa*, *ta*. Este último corresponde al *ta* del mixe, como:

apit-ta, espinas.
kopak-ta, cabezas.

Caso. En zoque existen varias palabras de relación para marcar el caso y siempre se posponen al nombre, como:

shne para el genitivo.
kota para el dativo.
ging de ablativo.

Para expresar el genitivo se antepone al nombre el prefijo *ish*, como:

Pedro ish-hune, hijo de Pedro.
tui ish-ane, pan del perro.

Adjetivo. El adjetivo no tiene signo especial que lo distinga del verbo; y tanto en esta lengua como en mixe recibe los sufijos *phee, peo*, para substantivarse, como:

kamam-peo, firme.
katzu-peo, agrio.

Numeral. El sistema de numeración es el decimal, como:

1	tuma
2	metza
3	tukai
4	maks
5	mosai
6	tutai
7	ayai. kuyai
8	takututai
9	makstutai
10	makai
11	makaituma
12	makaimetza, etc

Pronombres. Lor pronombres personales son:

eoh, yo.	*teoh*, nosotros.
mih, tú.	*mih-ta*, vosotros.
eo, aquel.	*eo-ta*, aquellos.

Estos pronombres se anteponen ó posponen al verbo para expresar las personas en la conjugación, á difirencia del mixe que las expresa con los índices *n, m, i, t*, etc.

Pronombre posesivo. Los pronombres posesivos se forman de los personales y la preposición de genitivo, como:

eo-shne, el mio.	*teo-shne*, el nuestro.
mi-shne, el tuyo.	*mi-shne-ta*, el vuestro.
heo-shne, el suyo.	*heo-shne-ta*, el suyo de ellos.

El verbo. La conjugación del verbo zoque difiere de la del mixe en que aquel rechaza los índices personales; sin embargo la naturaleza del verbo en ambas lenguas es la misma. El Padre José M. Sanchez, en su gramática zoque, da infinitivo al verbo y lo hace terminar en *ghui* ó en *kui*; pero lo que dicho autor toma por infinitivo es el substantivo abstracto, y él mismo lo da á entender cuando dice que en la oración suele tomarse por nombre.

Conjugación. La conjugación del verbo zoque es igual á la del mixe, como:

Presente. El presente tiene por índice el sufijo *pa* ó *ba*, como:

heoh sunoi-pa, amo, etc.
mih sunoi-pa,
heopeo sunoi-pa,
teohta sunoi-pa,
mihta sunoi-t-cha,
heopeo sunoi-pa,

Pasado. El pasado se forma agregando á la radical del verbo el sufijo *u* ó *eö*, como:

heoh sunoi-u, amé, etc.
mih sunoi-u,
heopeo sunoi-u,
teohta sunoi-ya,
mihta sunoi-tcha,
heopeo sunoi-ya,

Futuro. El futuro se suple con el presente y la partícula *seong*, como:

heoh seong sunoi-pa, etc.